

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

298-306

Випуск № 39

Дата: 21 жовтня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

298-306

Edition № 39

Date: 21 October 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
Державна установа «Держгідрографія»  
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74  
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201 3226 INT 3816 3414	303 303 302				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	304				
201-2003	305				
402-2002	306				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b>	Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b>	Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b>	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	-
<b>Розділ IV.</b>	Коректура посібників для плавання .....	11
<b>Розділ V.</b>	Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b>	General information .....	7
<b>Section II.</b>	Chart correction .....	9
<b>Section III.</b>	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b>	Correction to sailing directions .....	11
<b>Section V.</b>	Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

### Section I. GENERAL INFORMATION

---

#### 298. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 30 жовтня 2005 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, в усіх берегових частинах і установах перейти на зимовий час шляхом переведення годинникової стрілки на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

30 жовтня 2005 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

#### **Notice**

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for winter time last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for winter time on Sunday, October 30, 2005, at 4 a.m. by moving clock-hand one hour back. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

30 October 2005, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «summer time» and after clock-hand movement – «winter time».

#### 299. Оголошення

З 1 січня 2006 року вводиться нова ціна на Повідомлення мореплавцям України – 12,00 грн. (з урахуванням ПДВ).

#### 300. Оголошення

Портовий пункт Хорли закрито у навігаційному відношенні.

(Лист № 1403 від 11.08.05)

#### **Notice**

Portpoint Khorly is closed for navigation.

(Letter № 1403 dated 11.08.05)

**Південно-східна частина Чорного моря**  
**South-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Батумі*

*Port Batumi*

- 301.** 1. Віху північну виставлено ПРИП 705/05  
(Spar buoy north established) 41°39.86' N 41°39.06' E Coastal warning 705/05
2. Віху західну виставлено  
(Spar buoy west established) 41°39.68' N 41°39.02' E
3. Віху західну виставлено  
(Spar buoy west established) 41°39.80' N 41°38.96' E
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 705/05
3. Віху західну скасовано ПРИП 706/05  
(Spar buoy west abolished) 41°39.60' N 41°39.00' E Coastal warning 706/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 706/05



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підходи до Сулінського гирла*  
*Approaches to Sulins'ke Mouth*

**302. Карта (Chart) 3414**

Скасувати Світний буй Рум.134/04  
Delete (Light buoy) 45°06.39' N 29°47.06' E Romania 134/04

*Підходи до Дністровсько-Цареградського гирла*  
*Approaches to Dnistrovs'ko-Tsaregrads'ke Mouth*

**303. (Т) Карти (Charts) 3201, 3226 INT 3816(2)**

Нанести 1. Буй стп, ж, топова фігура —  
косий хрест ПРИП 693/05  
Insert (Buoy pillar, yellow, topmark —  
oblique cross) 46°03'44" N 30°27'48" E Coastal warning 693/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 693/05  
2. Текст попередження на карту ПРИП 691/05  
(Text of caution on the chart) Coastal warning 691/05  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 691/05

**(Т) Карти (Charts) 3201, 3226 INT 3816**

**(Т) Попередження**

На підхідному каналі Дністровсько-Цареградського гирла розпочато днопоглиблювальні роботи. (ПМ 303(Т)/05)

**(Temporary) Caution**

In approach channel of Dnistrovs'ko-Tsaregrads'ke mouth dredging works are commenced. (NtM 303(T)/05)



## Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ

### Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

---

---

**304. Книга 101, вид. 2005 р.**

**1. Стор. 168. Рядок 34.** Викреслити. (ПМ 304/05)

**2. Стор. 186. Рядок 1.** Після «Лоцманське проведення» додати:

«Лоцманське проведення у порту здійснюється державними лоцманами філії ДП «Дельта-Лоцман» у м. Севастополі». (ПМ 304/05)

**3. Стор. 186. Рядок 7.** Викреслити «порту» у кінці речення і натомість помістити: «філії ДП «Дельта-Лоцман» у м. Севастополі». (ПМ 304/05)

**4. Стор. 186. Рядок 23.** Після рядка помістити:

Буксири, які забезпечують швартування (відшвартування) судна, що заходить у порт (виходить з порту), прибувають у район причалу за 15 хвилин до підходу (відходу) судна до причалу (від причалу).

У складних метеоумовах, при складних буксирувальних операціях, а також у разі прибуття судна у порт, викликаного надзвичайною ситуацією чи у зв'язку з його аварійним станом, буксири, що забезпечують швартування судна, зустрічають його у районі вхідних молів чи у районі, вказаному капітаном аварійного судна. (ПМ 304/05)

**5. Стор. 187.** У таблиці в колонці 2 (радіочастоти) викреслити «70 канал (156,525 МГц)». (ПМ 304/05)

**6. Стор. 188. Рядки 3-4.** Викреслити від «Копію» по «порту.» і натомість помістити: Капітани українських суден, що прибувають у порт, можуть одержати дійсні Обов'язкові постанови у лоцмана чи у Службі капітана порту, а капітани іноземних суден – у суднового агента. (ПМ 304/05)

**7. Стор. 188. Рядок 14.** Після «за узгодженням з» додати: «диспетчером порту і з». (ПМ 304/05)



**305. Книга 201, вид. 2003 р.**

1	2	3	4	5
8	<b>Гирла Бистре</b> Передній		Білий прямокутний щит з чорною вертикальною смугою 12 *	
8.1	<b>Гирла Бистре</b> Задній		Білий прямокутний щит з чорною вертикальною смугою 15 *	ПМ 305/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 694/05

**Книга 201, изд. 2003 г.**

1	2	3	4	5
8	<b>Гирла Быстрое</b> Передний		Белый прямоугольный щит с черной вертикальной полосой 12 *	
8.1	<b>Гирла Быстрое</b> Задний		Белый прямоугольный щит с черной вертикальной полосой 15 *	ИМ 305/05



**Book 201, ed. 2003**

1	2	3	4	5
8	<b>Bystre Mouth</b> Front		White rectangular shield with vertical stripe 12 *	
8.1	<b>Bystre Mouth</b> Rear		White rectangular shield with vertical stripe 15 *	NtM 305/05





**306. Книга 402, вид. 2002 р.**

Стор. 208-215.

У коректурі за ПМ 66/03 зробити виправлення.

**а) Стор. 17. Рядок 8 знизу.** Викреслити від «у зоні» по «мореплавства» і натомість помістити:

«на акваторії порту, а також у бухтах Стрілецька, Карантинна, Кругла, за винятком бухти Комишева». (ПМ 306/05)

**б) Стр. 18. Строки 6-7 знизу.** Вычеркнуть от «в зоне» по «мореплавания» и вместо поместить:

«на акватории порта, а также в бухтах Стрелецкая, Карантинная, Круглая, за исключением бухты Камышева». (ИМ 306/05)

**в) Стор. 19. Рядки 11-12 знизу.** Викреслити від «у зоні» по «мореплавства» і натомість помістити:

«на акваторії порту». (ПМ 306/05)

**г) Стр. 20. Строки 11-12 знизу.** Вычеркнуть от «в зоне» по «мореплавания» и вместо поместить:

«на акватории порта». (ИМ 306/05)

**д) Стор. 29. Рядки 4-5 зверху.** Викреслити від «Маломірне» по «заходу/виходу.» (ПМ 306/05)

**е) Стр. 30. Строки 4-5 зверху.** Вычеркнуть от «Маломерное» по «входа/выхода.» (ИМ 306/05)

**е) Стор. 33.** У розділі 3 «Порядок руху суден у порту і на підходах до нього» після пункту 3.1.7 помістити:

«3.1.11. Швартувати судна до причалу № 56 у каналі р. Чорна у темну пору доби дозволено лише у напрямку входу у канал без розкантовування у ковші р. Чорна.

Швартувати судна до причалу № 50 у темну пору доби **заборонено.**

За виняткових обставин розкантовування у ковші р. Чорна і швартування до причалу № 50 у темну пору доби можуть бути дозволені капітаном порту.» (ПМ 306/05)

**ж) Стр. 34.** В разделе 3 «Порядок движения судов в порту и на подходах к нему» после пункта 3.1.7 поместить:

«3.1.11. Швартовка судов к причалу № 56 в канале р. Черная в темное время суток разрешается только по направлению входа в канал без раскантовки в ковше р. Черная.

Швартовка судов к причалу № 50 в темное время суток **запрещается.**

В исключительных случаях раскантовка в ковше р. Черная и швартовка к причалу № 50 в темное время суток могут быть разрешены капитаном порта.» (ИМ 306/05)



**з) Стр. 35.** Пункт 3.2.6. викреслити і дати у такій редакції:

«3.2.6. Зв'язок із ЦРРС, з диспетчером порту, ІДПН, КПКР та Оперативним черговим (далі – ОЧ) в/ч 2382 здійснюється по радіо на каналах УКХ з використанням радіопозивних, наведених у Додатку, а також за телефонами: чергового КПКР – 54-32-62 (через комутатор «Рябіна» – 26-80), чергового ІДПН – 54-20-79, диспетчера порту – 54-58-12, лоцмана-оператора ЦРРС – 53-71-19, 53-76-37, 8-067-652-12-02». (ПМ 306/05)

**и) Стр. 36.** Пункт 3.2.6. вычеркнуть и изложить в следующей редакции:

«3.2.6. Связь с ЦРДС, с диспетчером порта, ИГПН, КПУР и Оперативным дежурным (далее – ОД) в/ч 2382 осуществляется по радио на каналах УКВ с использованием радиопозывных, указанных в Приложении, а также по телефонам: дежурного КПУР – 54-32-62 (через коммутатор «Рябина» – 26-80), дежурного ИГПН – 54-20-79, диспетчера порта – 54-58-12, лоцмана-оператора ЦРДС – 53-71-19, 53-76-37, 8-067-652-12-02». (ИМ 306/05)

**л) Стр. 37.** Пункт 3.2.13. доповнити абзацем такого змісту:

«У Балаклавській бухті встановлено головний судновий хід, оголошений у «Лоцці Чорного і Азовського морів на воді України» № 101, 2005р.:

Номер точки	Координати точки		Напрямок шляху	Плавання, милі	Ширина суднового ходу, метри
	широта N	довгота E			
1	44°29'31,0" N	33°35'47,5" E			
2	44°29'42,9" N	33°35'44,7" E	170,6°-350,6°	0,1	70
3	44°29'46,0" N	33°35'56,2" E	68,1°-248,1°	0,077	70
4	44°29'52,8" N	33°36'00,3" E	22,5°-202,5°	0,063	50
5	44°29'56,9" N	33°36'00,8" E	7,0°-187,0°	0,041	50
6	44°30'06,9" N	33°35'57,7" E	167,5°-347,5°	0,092	60

Для розвороту суден виділено коло радіусом 75 метрів з центром у точці: Ш=44°29'56,8" N; Д=33°36'01,6" E». (ПМ 306/05)



**м) Стр. 38.** Пункт 3.2.13. дополнить абзацем следующего содержания:

«В Балаклавской бухте установлен главный судовой ход, объявленный в «Лощи Черного и Азовского морей на воды Украины» № 101, 2005 г. :

Номер точки	Координаты точки		Направление движения	Плавание, мили	Ширина судОВОГО хода, метры
	широта N	долгота E			
1	44°29'31,0" N	33°35'47,5" E			
2	44°29'42,9" N	33°35'44,7" E	170,6°-350,6°	0,1	70
3	44°29'46,0" N	33°35'56,2" E	68,1°-248,1°	0,077	70
4	44°29'52,8" N	33°36'00,3" E	22,5°-202,5°	0,063	50
5	44°29'56,9" N	33°36'00,8" E	7,0°-187,0°	0,041	50
6	44°30'06,9" N	33°35'57,7" E	167,5°-347,5°	0,092	60

Для разворота судов выделен круг радиусом 75 метров с центром в точке: Ш=44°29'56,8" N; Д=33°36'01,6" E». (ИМ 306/05)

**і) Стр. 39.** У таблиці «Використання радіотехнічних засобів» у колонці 2 (радіочастоти) викреслити: «70 канал (156,525 МГц)». (ПМ 306/05)

**к) Стр. 40.** В таблице «Использование радиотехнических средств» в колонке 2 (радиочастоты) вычеркнуть: «70 канал (156,525 МГц)». (ИМ 306/05)

**Стр. 238.**

а) У розділі 6.5 у пункті 8 викреслити «СМТП». (ПМ 306/05)

б) У розділі 6.5 у пункті 8 після «здійснюється» помістити:

«тільки державними морськими». (ПМ 306/05)

**Стр. 239.**

а) В разделе 6.5 в пункте 8 вычеркнуть «СМТП». (ИМ 306/05)

б) В разделе 6.5 в пункте 8 после «осуществляется» поместить:

«только государственными морскими». (ИМ 306/05)





*Відповідальний за випуск Северин В.В.*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 52  
Order № 52

Складено, підготовлено до друку  
філією державної установи «Держгідрографія»  
«Укрморкартографія».  
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26  
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by  
State Hydrographic Service Branch  
«Ukrmorcartography».  
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv  
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в  
«Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія»,  
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published  
in Notice to Mariners of  
State Hydrographic Service  
is possible only with permission of publisher.